

## Zmluva o poskytovaní prekladateľských a tlmočnických služieb

č. 10/2022/OSaP

uzatvorená podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov v spojení s ust. § 3 ods. 4 zák. č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej „zmluva“) medzi

### ZMLUVNÉ STRANY:

<b>Objednávateľ:</b>	<b>Trnavský samosprávny kraj</b>
Zastúpený:	Mgr. Jozef Viskupič, predseda TTSK
Sídlo:	Starohájska 10, 917 01 Trnava
IČO:	37836901
DIČ:	2021628367
Bankové spojenie:	Štátna pokladnica
Číslo bežného účtu IBAN:	SK18 8180 0000 0070 0050 1106

(ďalej len „**Objednávateľ**“)

a

<b>Poskytovateľ:</b>	<b>PLUS Academia spol. s r.o.</b>
Zastúpený:	PaedDr. Daniel Bacík, konateľ
Sídlo:	Staré Grunty 36, 84104 Bratislava
IČO:	45390380
IČ DPH:	SK2023035806
Bankové spojenie:	Československá obchodná banka, a.s.
Číslo účtu (IBAN):	SK16 7500 0000 0040 2397 2396
Zapísaný v Obchodnom registri	Okresného súdu BA I, oddiel: Sro, Vložka číslo: 103504/B

(ďalej len „**Poskytovateľ**“)

(ďalej spolu **Objednávateľ** a **Poskytovateľ** aj ako „zmluvné strany“ a jednotlivito „zmluvná strana“)

### Čl. I.

#### Predmet zmluvy

1. Zmluva sa uzatvára na základe výsledkov verejného obstarávania. **Objednávateľ** – verejný obstarávateľ postupoval pri obstaraní predmetu zmluvy podľa § 117 zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov – zadávanie zákaziek s nízkou hodnotou, ktorého úspešným uchádzačom sa stal **Poskytovateľ**.

2. Predmetom tejto zmluvy je zabezpečenie prekladateľských a tlmočnických služieb zo strany Poskytovateľa podľa špecifikácie a v rozsahu podľa Prílohy č. 1 – Opis predmetu zmluvy pre potreby Objednávateľa, v rámci projektov:
  - „Regional Cooperation SK-AT“, akronym „RegioCoop SK-AT“
  - „Clean Mobility“, akronym „Clean Mobility“
  - „Biologická regulácia komárov v slovensko-rakúskom prihraničnom území“, akronym „MOSQUITO BIOREGULATION“

(ďalej aj ako „predmet plnenia“) a záväzok Objednávateľa zaplatiť Poskytovateľovi za poskytnuté plnenie dohodnutú cenu uvedenú v čl. III tejto zmluvy.

3. Prekladateľskými službami sa rozumie špecializovaná odborná činnosť, ktorej výsledkom je preklad, ktorý má písomnú formu. Prekladateľ vykonáva prekladateľskú činnosť na základe využitia svojich jazykových schopností, ďalších špecifických schopností, zručností a skúseností, jazykových prostriedkov, technických prostriedkov a pomôcok. Základnou mernou jednotkou je jedna normostrana (NS). Pojmom normostrana sa rozumie jedna strana textu A4, ktorá obsahuje 1800 znakov vrátane medzier. Akceptovaný bude počet NS uvedených na 1 desatinné miesto, zaokrúhlené matematicky. Dodacie termíny pre jednotlivé preklady budú dohodnuté pre každý dokument alebo skupinu dokumentov samostatne, na základe elektronickej individuálnej požiadavky podľa potreby Objednávateľa, najneskôr však do ukončenia realizácie projektu.
4. Tlmočnickými službami sa rozumie špecializovaná odborná činnosť, ktorej výsledkom je tlmočenie, ktoré možno vykonať len ústne. Tlmočník vykonáva tlmočnickú činnosť využívaním svojho jazykového vzdelania a ďalšieho odborného vzdelania, špecifických schopností, zručností, skúseností, jazykových prostriedkov, technických prostriedkov a pomôcok; výsledok týchto činností je určený najmä na jednorazové vnímanie konkrétnej situácie z hľadiska používania rôznych jazykov a umožňuje priamu komunikáciu medzi osobami používajúcimi odlišné jazyky. Patrí sem konzekutívne a simultánne tlmočenie, v zmysle špecifikácie podľa Prílohy č. 1 Opis predmetu zmluvy. Základnou mernou jednotkou je jedna hodina (60 min.). Akceptovaná bude každá ďalšia začatá hodina tlmočenia v trvaní minimálne 30 min., ako celá hodina.
5. Prekladateľské a tlmočnicke služby bude Poskytovateľ vykonávať pre Objednávateľa výlučne na základe individuálnych elektronickej požiadaviek v rozsahu podľa Prílohy č. 1 – Opis predmetu zmluvy a Prílohy č. 2 Formulár – Cenová ponuka, ktoré tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy. Objednávateľ doručí individuálnu požiadavku elektronickej (e-mailom) spravidla 10 kalendárnych vopred, Poskytovateľ potvrdí obratom prijatie takejto požiadavky.
6. Dokumentáciu určenú na preklad v editovateľnom formáte (Word, Excel, Power-point) alebo v obrázkových/grafických formátoch (pdf, jpg, tif) bude Objednávateľ zasielať Poskytovateľovi elektronickej cestou prostredníctvom e-mailu.
7. Poskytovateľ starostlivým výberom prekladateľov - odborníkov na predmetnú oblasť, využívaním CAT nástrojov (počítačom podporované preklady), ako aj výslednou kontrolou prekladu zabezpečí kvalitu prekladu v takej miere, aby Objednávateľ porozumel prekladu a neprejavil vážne výhrady voči jeho kvalite. Rovnako výber tlmočníkov sa bude riadiť kritériami odbornosti a skúsenosťami v danej oblasti tlmočenia, čo je základom pre zabezpečenie hladkého priebehu tlmočenia.

8. Zmluvné strany určili zodpovedných pracovníkov, s ktorými budú konzultované požiadavky vyplývajúce z predmetu plnenia tejto zmluvy uvedené v čl. I. tejto zmluvy:

Zodpovedný pracovník za Objednávateľa:

*Mgr. Andrea Koláriková, tel. číslo 033/5559623 e-mail:*

[kolarikova.andrea@trnava-vuc.sk](mailto:kolarikova.andrea@trnava-vuc.sk)

*Za projekt RegioCoop SK-AT: Ing. Elena Horanová, tel. číslo 033/5559622, 0911595237 e-mail: [horanova.elena@trnava-vuc.sk](mailto:horanova.elena@trnava-vuc.sk)*

Zodpovedný pracovník za Poskytovateľa:

*PaedDr. Daniel Bacík, 0903 484 111, [daniel.bacik@plusacademia.sk](mailto:daniel.bacik@plusacademia.sk)*

## Čl. II.

### Práva a povinnosti Objednávateľa a Poskytovateľa

1. Poskytovateľ je povinný poskytovať služby riadne a včas, v zmysle požiadaviek Objednávateľa. Dohodnutý termín odovzdania prekladu je možné zmeniť len na základe vzájomnej dohody zmluvných strán.
2. Povinnosťou Poskytovateľa je strieť výkon kontroly/auditú súvisiaceho s dodávaným tovarom, prácami a službami kedykoľvek počas platnosti a účinnosti Zmluvy o poskytnutí nenávratného finančného príspevku z Európskeho fondu regionálneho rozvoja a zo štátneho rozpočtu Slovenskej republiky, a to oprávnenými osobami a poskytnúť im všetku potrebnú súčinnosť. Oprávnené osoby na výkon kontroly/auditú sú najmä:
  - a) Ministerstvo pôdohospodárstva a rozvoja vidieka Slovenskej republiky a ním poverené osoby,
  - b) Ministerstvo financií Slovenskej republiky a ním poverené osoby,
  - c) Úrad vládneho auditu,
  - d) Protimonopolný úrad Slovenskej republiky,
  - e) Kontrolné orgány Európskej únie,
  - f) Výbor pre vnútorný audit a vládny audit,
  - g) Najvyšší kontrolný úrad Slovenskej republiky,
  - h) Splnomocnení zástupcovia Európskej Komisie a Európskeho dvora audítorov.
3. Objednávateľ sa zaväzuje poskytovať Poskytovateľovi súčinnosť pri odborných konzultáciách potrebných pre zabezpečenie odbornej úrovne a kvality prekladu, ako aj poskytovať podklady potrebné pre zabezpečenie odbornej úrovne a kvality tlmočenia, pokiaľ budú k dispozícii.
4. Opakované neodôvodnené omeškanie v dohodnutom termíne dodania prekladu, zadanom v elektronickej požiadavke, na ktoré Objednávateľ písomne upozornil Poskytovateľa alebo neuhradenie splatnej faktúry za dve fakturačné obdobia sa považuje za podstatné porušenie povinností zmluvných strán.
5. V prípade akejkoľvek zmeny ohľadne dohodnutého tlmočenia je Objednávateľ povinný ju bezodkladne nahlásiť Poskytovateľovi. Ak bude tlmočenie zrušené zo strany Objednávateľa v lehote kratšej ako 24 hodín pred jeho uskutočnením, Poskytovateľ môže fakturovať služby až do výšky 50 % zo sadzby za zrušené dohodnuté tlmočenie, nakoľko sa považuje za zrealizované.

6. Pri simultánnom tlmočení Objednávateľ nepreberá hmotnú zodpovednosť za poskytnutú techniku ako sú tlmočnicke staničky a slúchadlá pre účastníkov jednotlivých podujatí.

### Čl. III.

#### Cena a platobné podmienky

1. Cena za predmet plnenia podľa špecifikácie a v rozsahu podľa čl. I. a Prílohy č. 1 tejto zmluvy bola na základe výsledkov verejného obstarávania dohodnutá v nasledovnej výške:

cena bez DPH 12 835,00 EUR

DPH vo výške 20% 2 567,00 EUR

**celková cena s DPH 15 402,00 EUR**

**(slovom) pätnásťtisíc štyristodva EUR**

Uvedená cena je maximálna a zahŕňa všetky náklady, ktoré Poskytovateľovi vzniknú v súvislosti s plnením tejto zmluvy, vrátane vedľajších nevyhnutných výdavkov (napr. dopravné náklady v prípade tlmočenia).

2. Poskytovateľ bude vystavovať faktúry do 5 dní od ukončenia konkrétneho tlmočenia alebo dodania konkrétneho prekladu. Splatnosť faktúr je 30 dní odo dňa doručenia Objednávateľovi. Cena za predmet plnenia uvedená v bode 1 tohto čl. je konečná.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že fakturácia bude prebiehať len podľa skutočne preložených normostrán a podľa skutočne realizovaných hodín konzekutívneho a simultánného tlmočenia v zmysle Prílohy č. 2 – Formulár – Cenová ponuka, maximálne však do výšky celkovej zmluvnej ceny. Skutočne preloženými normostranami je myslený na začiatku individuálnou požiadavkou odsúhlasený zdrojový počet normostrán. Poskytovateľ je oprávnený vyfakturovať len tie služby, ktoré reálne poskytol, a to na základe jednotlivých požiadaviek Objednávateľa.
4. Faktúra na úhradu musí obsahovať náležitosti v zmysle platných zákonov upravujúcich náležitosti účtovných a daňových dokladov. Na každej faktúre musí byť uvedený názov projektov Regional Cooperation SK-AT“, resp. “Clean Mobility“, resp. „Biologická regulácia komárov v slovensko-rakúskom prihraničnom území“ a názov programu: Program spolupráce Interreg V-A Slovenská republika – Rakúsko.
5. Faktúru poskytovateľ vyhotoví v štyroch rovnopisoch. K faktúre za tlmočenie Poskytovateľ predloží pracovný výkaz. Vystavenú faktúru je Zhotoviteľ povinný poslať poštou alebo osobne do podateľne Objednávateľa, a pred jej odoslaním zaslať elektronicky na e-mailovú adresu [kolarikova.andrea@trnava-vuc.sk](mailto:kolarikova.andrea@trnava-vuc.sk) a pre projekt RegioCoop SK-AT: [horanova.elena@trnava-vuc.sk](mailto:horanova.elena@trnava-vuc.sk)
6. Pracovný výkaz pre tlmočnicke služby Poskytovateľ vyhotoví v štyroch origináloch a bude minimálne obsahovať údaje o Objednávateľovi a Poskytovateľovi, počet hodín simultánného tlmočenia, resp. počet hodín konzekutívneho tlmočenia, mená tlmočníkov a dátum poskytovanej služby. Pracovný výkaz musí byť podpísaný kontaktnou osobou za

Objednávateľa. Tri originály pracovného výkazu obdrží Objednávateľ a jeden Poskytovateľ.

7. Objednávateľ vykoná pred úhradou faktúry jej vecnú a formálnu kontrolu. V prípade, že faktúra nebude úplná alebo bude obsahovať nesprávne údaje vrátane príloh k faktúre a nebude obsahovať náležitosti vyžadované právnymi predpismi alebo náležitosti deklarované v tejto zmluve, Objednávateľ vráti faktúru Poskytovateľovi. Poskytovateľ je povinný predložiť novú faktúru, v tomto prípade sa lehota splatnosti faktúry bude odvíjať od termínu predloženia novej faktúry. Pre účely tejto zmluvy sa za deň úhrady považuje deň odoslania príslušnej peňažnej sumy z účtu Objednávateľa na účet Poskytovateľa uvedených v záhlaví tejto zmluvy.
8. Odstúpením Objednávateľa od zmluvy nárok Poskytovateľa na odplatu za už poskytnuté služby (ak boli poskytnuté v súlade s touto zmluvou) nezaniká a Objednávateľ je povinný odplatu uhradiť.

#### **Čl. IV. Platnosť zmluvy**

1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú, a to do 31.12.2022, resp. do ukončenia realizácie projektov v rámci Programu spolupráce Interreg V-A Slovenská republika – Rakúsko a v zmysle schválenej Zmluvy o poskytnutí nenávratného finančného príspevku z Európskeho fondu regionálneho rozvoja a zo štátneho rozpočtu Slovenskej republiky, alebo do vyčerpania maximálnej celkovej výšky ceny uvedenej v článku III. bod 1. a v Prílohe č. 2 tejto zmluvy, podľa toho, ktorá z týchto právnych skutočností nastane skôr.
2. Platnosť zmluvy končí predovšetkým riadnym splnením záväzkov v nej dohodnutých. V prípade, že zo strany Objednávateľa nedôjde počas doby platnosti tejto zmluvy k vyčerpaniu maximálnej celkovej výšky ceny uvedenej v tejto zmluve, zmluva zaniká dňom 31.12.2022, resp. ukončením realizácie projektov. V prípade, že nastane situácia podľa predchádzajúcej vety, Poskytovateľ nie je oprávnený žiadať od Objednávateľa uhradenie ceny za služby, ktoré neboli objednané, a teda ani poskytnuté.
3. Objednávateľ, resp. Poskytovateľ môže zmluvu kedykoľvek čiastočne alebo v celom rozsahu vypovedať. Ak výpoveď neurčuje neskoršiu účinnosť, nadobúda účinnosť dňom, keď bola výpoveď doručená Poskytovateľovi, resp. Objednávateľovi.
4. Výpoveď musí byť vykonaná v písomnej forme a musí byť Poskytovateľovi, resp. Objednávateľovi doručená, inak je neplatná. Za doručenie sa považuje najneskôr dátum nasledujúci po 18-tich dňoch odo dňa odoslania výpovede jednej zo zmluvných strán na adresu druhej zmluvnej strany formou doporučeného listu bez ohľadu na to, či si adresát výpovede prevezme.
5. Od účinnosti výpovede Objednávateľa je Poskytovateľ povinný nepokračovať v činnosti, na ktorú sa výpoveď vzťahuje okrem činností, ktorých priebeh nemôže ovplyvniť. Je však povinný Objednávateľa upozorniť na opatrenia potrebné na to, aby sa zabránilo vzniku škody bezprostredne hroziacej Objednávateľovi nedokončením alebo prerušením činnosti súvisiacej s plnením zmluvy.

6. Za činnosť riadne uskutočnenú do účinnosti výpovede má Poskytovateľ nárok na primeranú časť odplaty.
7. Dňom účinnosti výpovede Poskytovateľa zaniká záväzok Poskytovateľa uskutočňovať činnosť, na ktorú sa v tejto zmluve zaviazal. Ak by týmto prerušením činnosti vznikla Objednávateľovi škoda, je Poskytovateľ povinný bezodkladne ho upozorniť, aké opatrenia treba urobiť na jej odvrátenie a toto upozornenie musí Poskytovateľ Objednávateľovi predložiť i písomne. Ak Objednávateľ tieto opatrenia nemôže urobiť ani pomocou iných osôb a požiada Poskytovateľa, aby ich urobil sám, je Poskytovateľ na to povinný prihliadať, za čo ale v tejto súvislosti Poskytovateľovi prináleží primeraná odmena.
8. Platnosť tejto zmluvy neskončí skôr ako vyrovnanie peňažných záväzkov medzi zmluvnými stranami vyplývajúcich z tejto zmluvy.

#### **Čl. V. Sankcie**

1. V prípade omeškania Objednávateľa s peňažným plnením prináležia Poskytovateľovi úroky z omeškania, v zmysle príslušných právnych predpisov z dlžnej sumy za každý deň omeškania.
2. V prípade omeškania Poskytovateľa s odovzdaním niektorého z prekladov v požadovanom termíne, má Objednávateľ právo žiadať od Poskytovateľa zmluvnú pokutu vo výške 20% z ceny za preklad požadovaného počtu normostrán.
3. V prípade, že sa Poskytovateľ nedostaví na dohodnuté tlmočenie, resp. toto tlmočenie zruší v dobe kratšej ako 24 hodín pred jeho uskutočnením, má Objednávateľ právo žiadať od Poskytovateľa zmluvnú pokutu až do výšky 50% zo sadzby za dohodnuté tlmočenie.

#### **Čl. VI. Záverečné ustanovenia**

1. Zmluvu možno meniť len po vzájomnej dohode zmluvných strán formou číslovaných písomných dodatkov.
2. Zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v zmysle zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám.
3. Pri podstatnom porušení povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy môže oprávnená strana okamžite písomne odstúpiť od zmluvy a požadovať od povinnej strany náhradu škody, ktorá jej vinou vznikla, v súlade s platnou právnou úpravou.
4. Ostatné právne vzťahy touto zmluvou neupravené sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka a ďalšími súvisiacimi právnymi predpismi v platnom znení.

5. Ak niektoré ustanovenia zmluvy budú zmluvné strany, súd alebo iné kompetentné orgány považovať za neplatné alebo neúčinné, zmluvné strany nahradia takéto ustanovenie novým obsahom a účelom najbližším ustanoveniu, ktoré je neplatné alebo neúčinné.
6. Zmluva sa vyhotovuje v siedmich rovnopisoch majúcich platnosť originálu, z ktorých Objednávateľ obdrží päť vyhotovení a Poskytovateľ obdrží dve vyhotovenia.
7. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je:  
Príloha č. 1 Opis predmetu zmluvy,  
Príloha č. 2 Cenová ponuka.
8. Zmluvné strany si zmluvu prečítali, vyhlasujú, že vyjadruje ich skutočnú, slobodnú a vážnu vôľu, neuzatvárajú ju v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok, súhlasia s jej obsahom a dikciou a na znak toho ju vlastnoručne podpisujú.

V Bratislave, dňa: 20.04.2022

V Trnave, dňa: 20.04.2022

Poskytovateľ:

Objednávateľ:

v. r.

v. r.

.....  
PaedDr. Daniel Bacík  
konateľ

.....  
Mgr. Jozef Viskupič  
predseda TTSK

## Príloha č. 1 Opis predmetu zmluvy

Predmetom zmluvy je zabezpečenie prekladateľských a tlmočnických služieb z/do slovenského jazyka a nemeckého jazyka.

Predmet zmluvy sa zabezpečuje pre potreby projektov:

- **Regional Cooperation SK-AT, akronym „RegioCoop SK-AT“**
- **Clean Mobility**
- **Biologická regulácia komárov v slovensko-rakúskom prihraničnom území, akronym „MOSQUITO BIOREGULATION“**

**Prekladateľskými službami** sa rozumie špecializovaná odborná činnosť, ktorej výsledkom je preklad, ktorý má písomnú formu. Prekladateľ vykonáva prekladateľskú činnosť na základe využitia svojich jazykových schopností, ďalších špecifických schopností, zručností a skúseností, jazykových prostriedkov, technických prostriedkov a pomôcok. Základnou mernou jednotkou je jedna normostrana (NS). Pojmom normostrana sa rozumie jedna strana textu A4, ktorá obsahuje 1800 znakov vrátane medzier.

**Tlmočnickými službami** sa rozumie špecializovaná odborná činnosť, ktorej výsledkom je tlmočenie, ktoré možno vykonať len ústne. Tlmočník vykonáva tlmočnickú činnosť využívaním svojho jazykového vzdelania a ďalšieho odborného vzdelania, špecifických schopností, zručností, skúseností, jazykových prostriedkov, technických prostriedkov a pomôcok; výsledok týchto činností je určený najmä na jednorazové vnímanie konkrétnej situácie z hľadiska používania rôznych jazykov a umožňuje priamu komunikáciu medzi osobami používajúcimi odlišné jazyky. Patrí sem konzekutívne a simultánne tlmočenie. Základnou mernou jednotkou je jedna hodina (60 minút). Akceptovaná bude každá ďalšia začatá hodina tlmočenia v trvaní minimálne 30 minút, ako celá hodina.

Predmet zmluvy sa zabezpečuje pre potreby projektu **Regional Cooperation SK-AT**, skrátený názov **„RegioCoop SK-AT“**, projektu **Clean Mobility** a projektu **Biologická regulácia komárov v slovensko-rakúskom prihraničnom území**, skrátený názov **„MOSQUITO BIOREGULATION“** v rámci Programu spolupráce Interreg V-A Slovenská republika – Rakúsko v období od účinnosti Zmluvy o poskytovaní prekladateľských a tlmočnických služieb **do 31. decembra 2022, resp. do ukončenia realizácie projektov alebo do vyčerpania maximálnej celkovej výšky ceny uvedenej v zmluve, podľa toho, ktorá z týchto skutočností nastane skôr.**

Predmet zmluvy taktiež zahŕňa prenájom tlmočnickej techniky, ako aj ostatné súvisiace služby, vrátane dopravy. Za technické vybavenie sa považuje malá tlmočnická kabínka, tlmočnicke zariadenie, digitálny účastnícky prijímač pre max. 70 účastníkov podujatí, 2 bezkáblové mikrofóny a ozvučenie, ktoré si poskytovateľ služby privezie so sebou.

Poskytovateľ bude pre objednávateľa v rámci projektu RegioCoop SK-AT zabezpečovať preklady v rozsahu najviac 130 normostrán formátu A4, v rámci projektu Clean Mobility preklady v rozsahu najviac 100 normostrán formátu A4 a v rámci projektu MOSQUITO BIOREGULATION v rozsahu najviac 20 normostrán formátu A4. Dodacie termíny pre jednotlivé preklady budú dohodnuté pre každý dokument alebo skupinu dokumentov samostatne, na základe elektronickej požiadavky objednávateľa.



Poskytovateľ bude zabezpečovať pre objednávateľa v rámci projektu **RegioCoop SK-AT** konzekutívne a simultánne tlmočenie počas sieťových stretnutí, workshopov, okrúhlych stolov, border walks, riadiacej skupiny, pracovných stretnutí a iných aktivít v rozsahu **29 hodín simultánneho a 42 hodín konzekutívneho** tlmočenia. Simultánne tlmočenie bude realizované v rozsahu 5 podujatí. Pre simultánne tlmočenie sa požaduje účasť 2 tlmočníkov. V rámci projektu **Clean Mobility** bude poskytovateľ pre objednávateľa zabezpečovať konzekutívne a simultánne tlmočenie počas pracovných stretnutí, záverečnej konferencie a iných aktivít v rozsahu **10 hodín simultánneho a 50 hodín konzekutívneho** tlmočenia. Simultánne tlmočenie bude realizované v rozsahu jednodňového podujatia. Pre simultánne tlmočenie sa požaduje účasť 2 tlmočníkov. V rámci projektu **MOSQUITO BIOREGULATION** bude poskytovateľ pre objednávateľa zabezpečovať konzekutívne tlmočenie počas pracovných stretnutí a iných aktivít v rozsahu **15 hodín konzekutívneho** tlmočenia.

Objednávateľ požaduje v prípade potreby zabezpečenie konzekutívneho tlmočenia v Dolnom Rakúsku a Burgenlande pre všetky 3 projekty nasledovne:

Predpokladá sa, že v rámci projektu RegioCoop SK-AT bude konzekutívne tlmočenie v Rakúsku realizované v rámci **1 samostatného jednodňového podujatia** na území Dolného Rakúska (Weinviertel, Industrieviertel), Severného a Stredného Burgenlandu. V rámci projektu Clean Mobility **max. 7 pracovných stretnutí** a MOSQUITO BIOREGULATION bude konzekutívne **tlmočenie v Rakúsku** realizované v rámci **max. 3 pracovných stretnutí** na území Dolného Rakúska (Weinviertel, Industrieviertel), Severného a Stredného Burgenlandu.

Tlmočník sa musí na miesto konania projektových aktivít na území Trnavského samosprávneho kraja dopraviť na vlastné náklady. Na miesto konania projektových aktivít na území Rakúska sa tlmočník dopraví do východzieho miesta v Trnavskom kraji určeného objednávateľom a odtiaľ pocestuje spolu s objednávateľom. Tlmočník musí mať pri ceste do zahraničia vlastné poistenie a spĺňať potrebné podmienky pre vstup všeobecne, ako aj na základe platných protipandemických opatrení.

Príloha č. 2

Návrh a plnenie kritériá - cenová ponuka

Názov (prečísť záhlavky: "Zabezpečenie prekladateľských a tlmočnických služieb"

Identifikačné údaje uchádzača:

Názov (obchodné meno): PLUS Akadémia spol. s r.o.  
 Sídlo: Staré Grunty 36, 841 04 Bratislava  
 Zastúpenie: PaedDr. Daniel Bacik, konateľ  
 IČO: 45390380  
 Telefón: 903 484 111  
 E-mail: [daniel.bacik@plusakademia.sk](mailto:daniel.bacik@plusakademia.sk)

Popis	Merná jednotka	Množstvo podľa projektov				Jednotková cena v Eur bez DPH	Cena spolu v Eur bez DPH	DPH 20% v EUR	Cena spolu v Eur s DPH	Cena za jednotlivé projekty v Eur s DPH		
		REGIOCoop SK-AT	Clean Mobility	Biologická regulácia komárov	SPOLU					REGIOCoop SK-AT	Clean Mobility	Biologická regulácia komárov
Preklady textov z/do slovenského a nemeckého jazyka	1 hns	130	100	20	250	15,00	3750,00	750,00	4500,00	2340,00	1800,00	360,00
Simultánne tlmočenie /2 tlmočiteľ/ z/do slovenského a nemeckého jazyka na aktívnych verejného obstarávateľa a technické vybavenie	1 hodina	29	10	0	39	70,00	2730,00	546,00	3276,00	2436,00	840,00	0,00
Konzekutívne tlmočenie z/do slovenského a nemeckého jazyka na aktívnych verejného obstarávateľa	1 podujatie	5	1	0	6	435,00	2610,00	522,00	3132,00	2610,00	522,00	0,00
Cena spolu	1 hodina	42	50	15	107	35,00	3745,00	749,00	4494,00	1764,00	2100,00	630,00
Pozn. 1hns - jedna normostrana						12935,00	2567,00	15402,00	9150,00	5262,00		990,00

Pozn. 1hns - jedna normostrana

Somýňka - som-pláťeem DPH. \*nehodiace sa prečiarknite

\* uchádzač doplní jednotkovú cenu položiek v Eur bez DPH, ostatné údaje sa vyplnia automaticky, na základe nastavených vzorcov

V. I.

V Bratislave Dňa 4.4.2022

S. O.

v súlade so zápisom v obchodnom registri  
 resp. v živnostenskom registri

IC DPH: SK2023035806  
 PLUS Akadémia IČO: 45390380